

**To:** grossman.lenny@epa.gov;CN=George Meyer/OU=R2/O=USEPA/C=US@EPA[]; N=George Meyer/OU=R2/O=USEPA/C=US@EPA[]  
**Cc:** []  
**From:** CN=Carl Plossl/OU=R2/O=USEPA/C=US  
**Sent:** Tue 2/14/2012 5:59:49 PM  
**Subject:** Fw: FOTOS .... cenizas de AES  
[CCI00006.JPG](#)  
[DSCN4420 \(1\).JPG](#)  
[osvaromer@gmail.com](mailto:osvaromer@gmail.com)  
[SSOLTERO@univision.net](mailto:SSOLTERO@univision.net)  
[osvaromer@gmail.com](mailto:osvaromer@gmail.com)  
[calderon.cindy@gmail.com](mailto:calderon.cindy@gmail.com)  
[calderon.cindy@gmail.com](mailto:calderon.cindy@gmail.com)  
[lsantiago@senadopr.us](mailto:lsantiago@senadopr.us)

----- Forwarded by Carl Plossl/R2/USEPA/US on 02/14/2012 12:59 PM -----

**From:** Jose Font/R2/USEPA/US  
**To:** Carl Plossl/R2/USEPA/US@EPA, Phil Flax/R2/USEPA/US@EPA  
**Date:** 02/14/2012 11:25 AM  
**Subject:** Fw: FOTOS .... cenizas de AES

Further on the AES ashes

---

Jose C. Font ,Acting Director  
U.S. EPA - Region 2  
Caribbean Environmental Protection Division  
Phone: 787-977-5815  
Fax: 787-289-7982

----- Forwarded by Jose Font/R2/USEPA/US on 02/14/2012 11:24 AM -----

**From:** Gelabert <gelabert@onelinkpr.net>  
**To:** "Pedro J. Nieves Miranda" <pnieves51@gmail.com>, Jose Font/R2/USEPA/US@EPA  
**Date:** 02/14/2012 10:09 AM  
**Subject:** Fw: FOTOS .... cenizas de AES

Sent from my Samsung Epic™ 4G

----- Original message -----

**Subject:** FOTOS .... cenizas de AES  
**Date:** Tue Feb 14 10:17:26 AST 2012  
**From:** Osvaldo Romero <osvaromer@gmail.com>  
**To:** "Mi Puerto Rico Verde .Com" <mipuertoricoverde@gmail.com>  
**CC:** sylvia.gomez@nbcuni.com,Susan Soltero <SSOLTERO@univision.net>,Jorge Fernández Porto <jfporto@gmail.com>

ESTIMADOS COMPANEROS ESTA SITUACION DE LAS CENIZAS TOXICAS ES VERDADERAMENTE DOLOROSA . LES ADJUNTO DOS FOTOS , FIJENSE EN LA FOTO DE LA MONTANA DE CENIZAS TOXICAS QUE TOMO UN AGENTE SECRETO EN LA PLANTA DE LA AES EN GUAYAMA . NO ..NO.. N O.. TIENEN NINGUN TIPO DE BARRERA Y CUANDO LLUEVE LO QUE HAY ES UNA CATARATA DE AGUAS CONTAMINADAS CON LAS CENIZAS TOXICAS DERRAMANDOSE SOBRE LOS MANAGLARES DEL AREA QUE VAN A PARAR AL MAR . HASTA CUANDO ESTE PUEBLO VA A PERMITIR ESTA ATROSIDAD ? QUE PASA ? ... QUE PASA ? .. PUERTO RICO QUERIDO ...DESPIERTA YA . SALUDOS CORDIALES . OSVALDO

----- Forwarded message -----  
 From: Osvaldo Romero <osvaromer@gmail.com>  
 Date: 2012/2/13  
 Subject: Fwd: cenizas de AES  
 To: Susan Soltero <SSOLTERO@univision.net>

PONENCIA DE LA DRA. CINDY CALDERON PEDITRA Y MEDICO NUCLEAR . LA VISTA ES EL MIERCOLES Y VA A DEPONER SALDOS. OSVALDO

-----  
 From: Osvaldo Romero <osvaromer@gmail.com>  
 Date: 2012/2/11  
 To: cindy calderon <calderon.cindy@gmail.com>

Me dirijo a usted para enfatizar mi objeción a la disposición irresponsable de las cenizas, producidas por la planta de la cogeneradora AES de Guayama que utiliza el carbón como combustible para producir energía eléctrica . Como Peditra y Medico Nuclear preocupada por el bienestar y salud de nuestros futuros ciudadanos, tengo la responsabilidad moral y legal levantar la voz de protesta en representación de esta estos seres humanos que dependen de otros para defender sus derechos. La responsabilidad mayor de proteger estos ciudadanos recae sobre el gobierno, por lo cual toda desicion con repercusiones en la salud publica debe ser ponderada considerando todos los posibles riesgo.

La lucha de reglamentar y fiscalizar la disposición de las cenizas ha tenido una gran oposición del poderoso sector multimillonario de la industria de generación de energía a base del carbón por su influencia en la política evidenciada por todas los intentos fallidos que han ocurrido en Estados Unidos para detener y desviar todo intento de legislar y adoptar politica publica federal en su manejo. La razón de su objecion es que es costoso el disponer cuidadosamente de estas cenizas, baja el ingreso multimillonario, y limita su producción. Sin embargo quiero enfatizar que el costo real de disponer de estas cenizas indebidamente es mucho mayor y muchas veces irreparable e irremediable al ambiente y a la salud de las poblaciones expuestas a este peligroso contaminante.

Debido al poder político y los grandes recursos economicos que tienen estas companias han logrado constituir un grupo de peritos multidisciplinario que racionalizan y defienden el uso beneficiosos de las cenizas, reciclaje como material de relleno en el suelo para proyectos de construcción o mezclado como cemento, obviando todos los riesgos que representa utilizar y almacenar estas cenizas indebidamente. Denuncio esta demagogia pues los hechos confirman que no son inocuas y existe evidencia de contaminación de pozos de agua potable en Estados Unidos por la disposicion y utilizacion de las cenizas en proyectos urbanos. Las cenizas representan un verdadero riesgo de contaminación para las aguas potables y su uso inapropiado como relleno en proyectos de construcción y de carreteras, han sido documentados.Existen precedentes de contaminación de pozos por metales pesados a consecuencia de percolación de las cenizas depositadas, las mas recientes en las comunidades de Gambrell, Maryland ; Town of Pines , Indiana; Chesapeake, Va . En un estudio por la EPA en 2007, reportaron 63 lugares en 26 estados donde el agua esta contaminada con metales pesados a consecuencia de los depósitos de cenizas. Todos han requerido una acción correctiva para proteger la salud.

-Por la gran contaminación y ante la ausencia de regulación adecuada por la EPA varios estados han prohibido la construcción de nuevas plantas generadoras con carbón en sus territorios. Además se han cerrado 150 plantas de carbon en los EUA . Varios estados tienen reglamentación para los depósitos de las cenizas con el propósito de mitigar la contaminación, como lo son la utilización de estanques de retención con cubiertas impermeables y el recogido de las escorrentias para evitar las fugas. -La planta generadora AES produce aproximadamente 250,000 toneladas El acuerdo inicial fue devolver las cenizas a las minas

de Colombia. En la republica Dominicana la AES de Puerto Rico tuvo que pagar una indemnización al pueblo dominicano 6 millones de dólares luego que depositaron ilegalmente cenizas en su suelo.

-Las cenizas depositadas como relleno en el suelo ponen en alto riesgo de contaminación los acuíferos del sur y de otros cuerpos de agua por percolación y escorrentías de los metales pesados. Aun en concentraciones bajas en el licuado, debido al volumen tan grande de cenizas, representa un riesgo por la posible percolación y acumulación de contaminantes poniendo en riesgo nuestros acuíferos

La AES responde que ellos cumplen con todas las leyes existentes. No existen leyes que reglamenten la disposición de cenizas en Puerto Rico. La AES afirma que tiene un sistema que disminuye la contaminación del aire. Los contaminantes son atrapados y concentrados en la cenizas. Tienen la aprobación de peritos ingenieros y químicos para su producto Agremax. Esta aprobación evalúa su funcionalidad estructural y no la toxicidad en muestras que no han pasado el proceso de uso, acumulación, y compactación sin los debidos procesos para proteger el subsuelo a la intemperie y al paso del tiempo. Si son tan seguros porque ha ocurrido contaminación documentada en otros lugares de Estados Unidos, y porque otros estados han adoptado política publica en el manejo de estas cenizas? La AES afirma que en el proceso no descarga agua contaminada, pero las cenizas que se depositan en grandes montañas sin ninguna protección de impermeables. Las escorrentías de las aguas contaminadas se depositan en los manglares que se encuentran detrás de la planta que amenazan con contaminar las aguas del mar. Para evaluar el riesgo que representan las cenizas se requiere la opinión de especialista en geología, salud pública, neurología, y toxicología, además de ingenieros y químicos.

?Que hace que las cenizas se consideren contaminantes y riesgo para la salud? Su contenido de metales pesados que aun en concentraciones minimas en pruebas de licuado cuando son depositadas en grandes cantidades con el tiempo se filtran y concentran contaminando terrenos y agua a su alrededor cuando no se toman las medidas necesarias para proteger el subsuelo y sus corrientes. Agua que es tomada por seres vivos, aumentando su riesgo de los efectos nocivos de los metales pesados como los son el mercurio, selenio, molibdeno entre muchos otros. El dano a la salud por los metales pesados, puede manifestarse insidiosamente, con dano permanente al sistema nervioso, y organos vitales como el rinon, y la contaminación radioactiva aumenta el riesgo de cáncer. Las pruebas de laboratorio han demostrado que los niveles de radioactividad de las cenizas estan un 300 % por encima de los niveles permitidos. Los niños e infantes son mas susceptibles y el riesgo de estos efectos nocivos es 6 veces mayor que en los adultos. Esperar a documentar dano antes de tomar medidas preventivas es una actitud irresponsable y pudiera tener consecuencias funestas para nuestro país. Que podremos hacer si nuestra agua potable se contamina, como proveeremos a nuestros ciudadanos de este recurso tan valioso. Como compensaremos a las familias que se enfermen. Tendremos que esperar a identificar una epidemia de problemas neurológicos antes de tomar medidas preventivas.

Cuanto realmente se esta ahorrando Puerto Rico con la generación de energia por este proceso versus cuanto tendra que pagar en el futuro para remediar su contaminación. AES que asuma su responsabilidad de proteger nuestro ambiente.

Es necesario continuar el dialogo, educar al pueblo que vive ignorante del riesgo en el cual se encuentran sus familias y que va mas allá de simplemente alergias al polvo del carbon. Por lo tanto reafirmo a base de estos datos es necesario que las agencias pertinentes tomen acción inmediata. Pedimos un cese y desista del depósito de cenizas en nuestros suelos, que se re-evalué el verdadero riesgo que representan estas cenizas para la salud de nuestro pueblo y se tomen las medidas necesarias para disminuir los riesgos tanto de su disposición en la planta como su utilización como relleno.

-----  
 From: Cindy Calderon <calderon.cindy@gmail.com>  
 Date: 2012/2/13  
 To: "HON. LUZ M. SANTIAGO GONZALEZ" <lsantiago@senadopr.us>

Honorable Senador(a),

Me dirijo a usted para enfatizar mi objeción a la disposición irresponsable de las cenizas, producidas por la planta de la cogeneradora AES de Guayama que utiliza el carbón como combustible para producir energía eléctrica. Como Peditra y Medico Nuclear preocupada por el bienestar y salud de nuestros futuros ciudadanos, tengo la responsabilidad moral y legal de levantar la voz de protesta en representación de estos seres humanos que dependen de otros para defender sus derechos. La

responsabilidad mayor de proteger estos ciudadanos recae sobre el gobierno, por lo cual toda decisión con repercusiones en la salud pública debe ser ponderada considerando todos los posibles riesgos.

La lucha de reglamentar y fiscalizar la disposición de las cenizas ha tenido una gran oposición del poderoso sector multimillonario de la industria de generación de energía a base del carbón por su influencia en la política evidenciada por todos los intentos fallidos que han ocurrido en Estados Unidos de legislar y adoptar política pública federal en su manejo. La razón de su objeción es que es costoso el disponer cuidadosamente de estas cenizas, baja el ingreso multimillonario, y limita su producción. Sin embargo quiero enfatizar que el costo real de disponer de estas cenizas indebidamente es mucho mayor y muchas veces irreparable e irremediable al ambiente y a la salud de las poblaciones expuestas a este peligroso contaminante. Debido al poder político y los grandes recursos económicos que tienen estas compañías han logrado constituir un grupo de peritos multidisciplinario que racionalizan y defienden el uso beneficioso de las cenizas, reciclaje como material de relleno en el suelo para proyectos de construcción o mezclado como cemento, obviando todos los riesgos que representa utilizar y almacenar estas cenizas indebidamente. Denuncio esta demagogia pues los hechos confirman que no son inocuas y existe evidencia de contaminación de pozos de agua potable en Estados Unidos por la disposición y utilización de las cenizas en proyectos urbanos. Las cenizas representan un verdadero riesgo de contaminación para las aguas potables y su uso inapropiado como relleno en proyectos de construcción y de carreteras, han sido documentados. Existen precedentes de contaminación de pozos por metales pesados a consecuencia de percolación de las cenizas depositadas, las más recientes en las comunidades de Gambrell, Maryland ; Town of Pines , Indiana; Chesapeake, Va . En un estudio por la EPA en 2007, reportaron 63 lugares en 26 estados donde el agua está contaminada con metales pesados a consecuencia de los depósitos de cenizas. Todos han requerido una acción correctiva para proteger la salud.

Por la gran contaminación y ante la ausencia de regulación adecuada por la EPA varios estados han prohibido la construcción de nuevas plantas generadoras con carbón en sus territorios. Además se han cerrado 150 plantas de carbón en los EUA. Varios estados tienen reglamentación para los depósitos de las cenizas con el propósito de mitigar la contaminación, como lo son la utilización de estanques de retención con cubiertas impermeables y el recogido de las escorrentías para evitar las fugas.

La planta generadora AES produce aproximadamente 250,000 toneladas El acuerdo inicial fue devolver las cenizas a las minas de Colombia. En la República Dominicana la AES de Puerto Rico tuvo que pagar una indemnización al pueblo dominicano 6 millones de dólares luego que depositaron ilegalmente cenizas en su suelo. Actualmente estas cenizas son vendidas como relleno, distribuidas y depositadas en todas partes de Puerto Rico. Las cenizas depositadas como relleno en el suelo ponen en alto riesgo de contaminación los acuíferos del sur y de otros cuerpos de agua por percolación y escorrentías de los metales pesados. Aun en concentraciones bajas en el licuado, debido al volumen tan grande de cenizas, representa un riesgo por la posible percolación y acumulación de contaminantes poniendo en riesgo nuestros acuíferos.

La AES responde que ellos cumplen con todas las leyes existentes. La realidad es que no existen leyes que reglamenten la disposición de cenizas en Puerto Rico. La AES afirma que tiene un sistema que disminuye la contaminación del aire. Los contaminantes son atrapados y concentrados en las cenizas, aumentando su concentración de tóxicos. Tienen la aprobación de peritos ingenieros y químicos para su producto Agremax. Esta aprobación evalúa su funcionalidad estructural y no la toxicidad en muestras que no han pasado el proceso de uso, acumulación, y compactación sin los debidos procesos para proteger el subsuelo a la intemperie y al paso del tiempo. Si son tan seguros porque ha ocurrido contaminación documentada en otros lugares de Estados Unidos, y porque otros estados han adoptado política pública en el manejo de estas cenizas? La AES afirma que en el proceso no descarga agua contaminada, pero las cenizas que se depositan en grandes montañas sin ninguna protección descargan sus escorrentías de aguas contaminadas y se depositan en los manglares que se encuentran detrás de la planta que amenazan con contaminar las aguas del mar. Para evaluar el riesgo que representan las cenizas se requiere la opinión de especialista en geología, salud pública, neurología, y toxicología, además de ingenieros y químicos.

Que hace que las cenizas se consideren contaminantes y riesgo para la salud? Su contenido de metales pesados que aun en concentraciones mínimas en pruebas de licuado cuando son depositadas en grandes cantidades con el tiempo se filtran y concentran contaminando terrenos y agua a su alrededor cuando no se toman las medidas necesarias para proteger el subsuelo y sus corrientes. Agua que es tomada por seres vivos, aumentando su riesgo de los efectos nocivos de los metales pesados como los son el mercurio, selenio, molibdeno entre muchos otros. El dano a la salud por los metales pesados, puede manifestarse insidiosamente, con dano permanente al sistema nervioso, y órganos vitales como el riñón, y la contaminación radioactiva aumenta el riesgo de cáncer. Las pruebas de laboratorio han demostrado que los niveles de radioactividad de las cenizas están un 300 % por encima de los niveles permitidos. Los niños e infantes son más susceptibles y el riesgo de estos efectos nocivos es 6 veces mayor que en los adultos. Esperar a documentar dano antes de tomar medidas preventivas es una actitud irresponsable y pudiera tener consecuencias funestas para nuestro país. Que podremos hacer si nuestra agua potable se contamina, como proveeremos a nuestros ciudadanos de este recurso tan valioso. Como compensaremos a las familias que se enfermen. Tendremos que esperar a identificar una epidemia de problemas neurológicos antes de tomar medidas preventivas.

Espero estos datos le sirvan para evaluar el proyecto que se le está presentando y para proponer un proyecto de reglamentación y fiscalización en el manejo de estas cenizas tóxicas, minimizando el riesgo a la salud y protegiendo el bienestar de los

Puertorriqueños.

--

Cindy Calderon, MD  
Pediatra y Medico Nuclear  
Lic 8739

Miembro AAPPR  
Sociedad Pediatras de Puerto Rico  
Colegio Medico de Puerto Rico